Universidad de Granada

Master en Estudios Latinoamericanos

Seminario: La poesía brasileña contemporánea: de la propia voz al contacto con el otro.

Fecha: 3 y 4 de diciembre de 2014

Profesoras: Susana Scramim (Universidade Federal de Santa Catarina), Luciana di Leone (Universidade Federal do Rio de Janeiro)

El objetivo de este seminario es ofrecer a los alumnos algunas puertas de entrada para la lectura crítica de la poesía brasileña producida a partir de la segunda mitad del siglo XX. Utilizando como piedra de toque la obra de tres poetas centrales, pertenecientes a lo que se podrían considerar generaciones diferentes (inclusive explícitamente divergentes), el curso pretende presentar y problematizar las principales características de la poesía de la década del 50, del 70, y la del comienzo del siglo XXI. Los poetas João Cabral de Melo Neto, Ana Cristina Cesar y Carlito Azevedo, que pueden ser considerados “canónicos” ya que han sido objeto de innúmeras lecturas críticas, serán abordados tanto como ejemplos paradigmáticos de las inquietudes estéticas de su época (enfocando la cuestión de la construcción en el primero, de la espontaneidad en la segunda, y de la grupalidad en el tercero), como posibilidades de trazar otra historia crítica de la poesía brasileña que no se centre en el talento individual, ni en una tradición poética moderna de sofisticación estética. La poesía brasileña, tomando como punto de partida – no como origen – estos tres autores, nos permite desplegar una red con infinitos nudos e intersecciones de contactos entre poetas del propio Brasil e de otros horizontes.

**Programa**

**DIA 1. Miércoles, 3 de diciembre.**

***Primera parte***

1. Presentación del curso e introducción a la poesía brasileña del siglo XX.

A poesía brasileña como poesía latinoamericana: problemas históricos. Tres autores “canónicos”, y abandono de la perspectiva crítica centrada en la figura de autor. La tradición crítica brasileña de valoración del trabajo con la forma, la especificidad poética, la voz original y representación en negativo de la sociedad. Una perspectiva no autónoma de lectura de la poesía del siglo XX. Algunas vertientes críticas de la poesía del siglo XX.

***Segunda parte***

1. João Cabral de Melo Neto

La poesía después de las vanguardias de los años 20. João Cabral de Melo Neto e Carlos Drummond de Andrade. El poeta entre el regionalismo y la modernización formal, el poeta “constructor”. La poesía del 45 y después: formalismo y “antecedentes” de la poesía concreta.

La colección “O livro inconsútil”, entre lo individual e lo público, entre lo estético y lo político. João Cabral y las relaciones de la poesía brasileña y la española. Poesía como construcción versus poesía “andando”, “habitando”. El poeta de voz propia y los poemas para “voces”.

Lectura de poemas de los libros:

Andrade, Carlos Drummond. *Rosa do Povo*; in, ANDRADE, Carlos Drummond. *Poesia completa*. Rio de Janeiro: Editora Aguilar, 2002.

\_\_\_. *Novos poemas*, in idem.

Melo Neto, João Cabral de. *Psicologia da Composição. Fábula de Anfion. Antiode*, in MELO NETO, João Cabral. *Poesia completa*. Rio de Janeiro: Nova Aguilar, 2003.

*\_\_\_\_. Pedra do sono*, in idem.

\_\_\_\_. *Cuaderna*; in idem.

Lecturas críticas:

Campos, Haroldo. O geômetra engajado, em *Metalinguagem & outras metas: ensaios de teoria e crítica literária*. São Paulo: Editora Perspectiva, 2006.

\_\_\_\_\_\_. Poesia e modernidade. Da morte de arte à constelação. O poema pós-utópico; em *O arco-íris branco*. São Paulo: Editora Perspectiva, 2006.

Lima, Luiz Costa. *Lira e anti-lira. Mário, Drummond, Cabral*. Rio de Janeiro: Civilização Brasileira, 1966.

**DIA 2. Jueves, 4 de diciembre.**

***Primera parte***

1. Ana Cristina Cesar

Los años 70, la “poesía marginal” y el trazo anticabralino (anticonstructivo, anticoncreto). Recuperación del coloquialismo de las vanguardias, los temas menores, el poema minuto. Marginalidad y opción existencial. Edición y escritura “comum”: el gran “poemão”.

Ana Cristina Cesar, al margen del margen. Crítica y problematización de la noción de margen. Erudición, citación, influencias o poesía-en-voces. Trabajo con la tradición: Manuel Bandeira, Carlos Drummond de Andrade, Jorge de Lima. Negaciones de un Cabral, aproximaciones de otro Cabral. Aparición del cuerpo, dispersión del sujeto, escrita como *extimidad*. Ana cristina Cesar y las apropiaciones de la crítica: las tramas de la consagración.

Lectura de poemas de los libros:

Cesar, Ana Cristina. *Álbum de retazos. Antologia crítica bilíngüe* (Sel., trad. y notas, Florencia Garramuño, Carolina Puente, Luciana di Leone*.* Buenos Aires, Corregidor, 2006 (selección).

Cesar, Ana Cristina. *Antigos e soltos.* Rio de Janeiro, Instituto Moreira Salles, 2011 (selección).

Cacaso. *Lero-lero*. Rio de Janeiro/ São Paulo, 7Letras/CosacNaify, 2006 (selección).

Chacal. *Belvedere*. Rio de Janeiro/ São Paulo, 7Letras/CosacNaify, 2008 (selección).

Lecturas críticas:

Hollanda, Heloisa Buarque de. “Introdução”, in *26 poetas hoje* (4ed). Rio de Janeiro, Aeroplano, 2001.

Garramuño, Florencia. “Capítulo v. Poesía, vida e historia”, in *La experiência opaca. Literatura y desencanto.* Buenos Aires, Fondo de cultura econômica, 2009.

Santiago, Silviano. “Singular e anônimo”, in *Nas malhas da letra* (2 ed.)*,* Rio de Janeiro, Roco, 2002.

\_\_\_. “O assassinato de Mallarmé”, in *Uma literatura nos trópico*, San Pablo, Perspectiva, 1978.

***Segunda parte***

1. Carlito Azevedo

Después de los 70, los 80 como década “vacía. El resurgimiento de la poesía en el cambio de siglo.

Carlito Azevedo: “el nuevo Cabral”. Experimentación formal: trabajo con la lengua y su colapso. ”. El vacío de la escena poética. La escena poética como mundo. La poesía resurge como posibilidad de recreación de mundos. Lo neobarroco. Preocupación con la organización: *Sublunar*. Después de João Cabral, después de Ana C.: seguir saliendo de la “representación”. Salida de la construcción: las circunstancias, los márgenes de la poesía, las voces. *Monodrama*: el drama de la comunidad.

Los talleres de poesía. Renacimiento de las revistas de poesía: entre la especificidad y la abertura, entre la pura poesía y la poesía/vida (*Cacto*, *Azougue*, *Inimigo Rumor*, *Modo de usar*, *Coyote*, etc). El apogeo de las colecciones: moby dick, às de colete, editora Azougue, Ciranda da poesia, etc. El estímulo a las traducciones: Brasil en Latinoamérica, Brasil en el mundo hispánico: Grumo, Corregidor, Kriller.

Lectura de poemas de los libros:

Azevedo, Carlito. *Monodrama* (trad. Florencia Garramuño)*.* Buenos Aires, Corregidor, 2011.

\_\_\_\_. *Sublunar*. Rio de Janeiro, 7Letras, 2001.

Garcia, Marilia. *20 poemas para tu walkman* (trad. Diana Klinger, paloma Vidal, mario Cámara), Buenos Aires, VOX/Grumo, 2012.

Siscar, Marcos. *No se dice* (trad. Anibal Cristobo)*.* Buenos Aires, Tsé-tsé, 2003.

Freitas, Angélica. *Rilke shake*. Rio de Janeiro/San Pablo, 7Letras/CosacNaify, 2006.

Lecturas críticas:

Di Leone, Luciana. “Edición de poesía: tiempos de afecto”, *Revista Badebec,* nro.2, Rosario, 2012.

Garramuño, Florencia. “De abanicos abiertos y poesía en movimiento”, in Azevedo, Carlito*, Monodrama,* Buenos Aires, Corregidor, 2012.

Moriconi, Italo. “Qualquer coisa fora do tempo e do espaço (poesia, literatura. Pedagogia da barbárie)”, in Andrade, Ana Luiza *et al* (orgs.). *Leituras do ciclo*. Florianópolis: ABRALIC: Chapecó: Grifos, 1999.

Scramim, Susana, “Apresentação” in AZEVEDO, Carlito. *Carlito Azevedo por Susana Scramim*. Col. Ciranda da poesia. Rio de Janeiro, EDUERJ, 2010.

Sussekind, Flora. “La imagen en estaciones. Observaciones sobre ´Márgenes´de Carlito Azevedo”, in Azevedo, Carlito*, Monodrama* (*.*Buenos Aires, Corregidor, 2012.

Siscar, Marcos. “A cisma da poesia brasileira” y “As desilusões da crítica de poesia”, *Poesia e crise*. Campina, Editora da Unicamp, 2010.

**Bibliografía teórico/crítica complementaria**

AZEVEDO, Carlito. “‘Editar bem poesia é aceitar editar antimercadoria’, diz escritor”, entrevista com Paulo Werneck, *folha.com*, 17 de setembro de 2011. Disponível em: <http://www1.folha.uol.com.br/ilustrada/976746-editar-bem-poesia-e-aceitar-editar-antimercadoria-diz-escritor.shtml> Aceso em: 17 de setembro de 2011.

BARTHES, Roland. *O prazer do texto*.São Paulo: Editora Perspectiva, 2004 [a].

----. *O rumor da língua.* São Paulo: Martins Fontes, 2004 [b].

----. *Como viver junto*. São Paulo: Martins Fontes, 2003.

BATAILLE, Georges. *La conjuración sagrada.* Buenos Aires: Adriana Hidalgo, 2005.

CAMARGO, Maria Lúcia de Barros. “Revistas Literárias e a Poesia Brasileira Contemporânea”, *Boletim de Pesquisa Nelic, n°4*. Santa Catarina: Imprensa Universitária, 1999.

----. “Plus élire que lire”. A poesia e suas revistas no final do século XX, in CAMARGO, Maria Lucia de Barros, e PEDROSA, Célia (orgs.). *Poesia e contemporaneidade: leituras do presente*. Chapecó: Argos, 2001.

----. “Dos poetas e/em suas revistas”, in PEDROSA, Celia e ALVES, Ida (orgs). *Subjetividades em devir. Estudos de poesia moderna e contemporânea*. Rio de Janeiro: 7letras, 2008.

CAMARGO, Maria Lucia de Barros, e PEDROSA, Celia (orgs.). *Poesia e contemporaneidade: leituras do presente*. Chapecó: Argos, 2001.

CAMPOS, Haroldo. O geômetra engajado, em *Metalinguagem & outras metas: ensaios de teoria e crítica literária*. São Paulo: Editora Perspectiva, 2006.

------. Poesia e modernidade. Da morte de arte à constelação. O poema pós-utópico; em *O arco-íris branco*. São Paulo: Editora Perspectiva, 2006.

--------(orgs). *Poéticas do olhar*. Rio de Janeiro: 7letras, 2006.

DI LEONE, Luciana. *Ana C.: as tramas da consagração.* Rio de Janeiro, 7Letras, 2008.

-----. *Poesia e escolhas afetivas*. Rio de janeiro, Rocco, 2014.

-----. “Edición de poesia: tiempos de afecto”. *Revistas Badebec,* nro.2, Rosario, 2012.

ESPOSITO, Roberto. *Communitas: origen y destino de la comunidad*. Buenos Aires: Amorrortu, 2007

GARRAMUÑO, Florencia. “Los secretos de la esfinge”, in *Grumo*, n2, Buenos Aires, octubre 2003.

HOLLANDA, Heloisa Buarque de. *Esses poetas*. *Uma antologia dos anos 90*. Rio de Janeiro: Aeroplano, 2001.

LIMA, Luiz Costa. *Lira e anti-lira. Mário, Drummond, Cabral*. Rio de Janeiro: Civilização Brasileira, 1966.

MAZZONI, Ana; SELCI, Damián. “Poesía actual y cualquierización”, in *Tres décadas de poesia argentina* (Jorge Fondenbrider comp.). Buenos Aires: Libros del Rojas, 2006. Disponível em: <http://www.elinterpretador.net/26AnaMazzoniYDamianSelci-PoesiaActualYCualquierizacion.html> . Aceso em 12 de abril 2008.

MORICONI, Ítalo. "Pós-modernismo e volta do sublime na poesia brasileira" In: PEDROSA, Célia& MATOS, Cláudia & NASCIMENTO, Evando. (orgs.). *Poesia hoje*. 1 ed. Niterói: EdUFF, 1998.

----. “Qualquer coisa fora do tempo e do espaço (poesia, literatura. Pedagogia da barbárie)”, de Ítalo Moriconi. In: ANDRADE, Ana Luiza *et al* (orgs.). *Leituras do ciclo*. Florianópolis: ABRALIC: Chapecó: Grifos, 1999.

----. “Circuitos contemporáneos de lo literario (Apuntes de investigación)”, in CÁRCAMO-HUECHANTE, Luis E.; FERNANDEZ BRAVO, Álvaro; LAERA, Alejandra (comp.). *El valor de la cultura*. Rosario: Beatriz Viterbo, 2007, pp. 179-198.

----. “Poesia 00: Nota de apresentação e mini-antologia”, *Margens* *Margens/Margenes*, n. 9-10, Belo Horizonte, 2008.

NANCY, Jean-Luc. *La comunidad inoperante* (trad. Juan Manuel garrido). Santiago de Chile: Universidad Arcis, 2000.

*----*. *A la escucha* (trad. Horacio Pons). Buenos Aires: Amorrortu, 2007

PEDROSA, Célia, MATOS, Cláudia e NASCIMENTO, Evando. (orgs.). *Poesia hoje*. 1 ed. Niterói: EdUFF, 1998.

---- e ALVES, Ida (orgs). *Subjetividades em devir. Estudos de poesia moderna e contemporânea*. Rio de Janeiro: 7letras, 2008.

---- (org.). *Mais poesia hoje*. Rio de janeiro: 7 Letras, 2000.

SALGUEIRO, Wilberth Claython Ferreira. *Forças e formas*: *aspectos da poesia brasileira contemporânea (dos anos 70 aos 90)*. Vitória: EdUFES, 2002.

-----. “Uma certa enciclopédia poética: cismas em torno da poesia brasileira pós-80”, In *Ipotesi. Revista de estudos literários*, Juiz de Fora, v.5 n. 2, jul-dez. 2001, pp. 99-116.

SANTIAGO, Silviano. “Singular e anônimo”, in *Nas malhas da letra* (2 ed.)*,* Rio de Janeiro, Rocco, 2002.

SCRAMIM, Susana. “Apresentação”, in AZEVEDO, Carlito. *Carlito Azevedo por Susana Scramim*. Col. Ciranda da poesia. Rio de Janeiro, EDUERJ, 2010.

------. “Pós-história, pós-crítica e a poesia ‘por-vir’”, in ANTELO, Raúl e CAMARGO, Maria Lucia de Barros (orgs.). *Pós-crítica*, Santa Catarina: Letras contemporâneas, 2007.

SISCAR, Marcos. *Poesia e crise*. São Paulo: UNICAMP, 2010.

SUSSEKIND, Flora. *Até segunda ordem não me risque nada. Os cadernos, rascunhos e a poesia-em-vozes de Ana Cristina Cesar*. Rio de Janeiro: 7letras, 2007.

TONON, Elisa Helena. *Configurações do presente: crítica e mito nas antologias de poesia*, Dissertação de mestrado, UFSC, março 2009.

----. O arquivo *Inimigo Rumor*. Escolhas e afinidades. In *Boletim de pesquisa NELIC*, vol 8, n° 12/13, 2008. Disponível em: [www.periodicos.ufsc.br/index.php/nelic](http://www.periodicos.ufsc.br/index.php/nelic) Aceso em: 01 de setembro de 2009.